P.O. germ.
1092 m

. Germ.
92 m.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Von Hrn. Windscheid
der Kö. Bibliothek geschenkt. 1823.
B.

Die Poststation oder der Aufenthalt im Gasthofe.

Eine kölnische Fastnachtposse in einem Akt.

Von einer Gesellschaft Kunstfreunde auf dem Theater vorgestellt im März 1818.

Herausgegeben zum Besten der Armen.

Köln,
bei M. DüMont-Schauberg.

Bayerische Staatsbibliothek München

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Personen.

Pancratius Dickwanst, ein Gastwirth.

Frau Gelbschnabel, eine reisende Declamatrice.

John Bull, ein englischer Gentleman.

Monsieur de Girouette, ein franz. Glücksritter.

Jan van Kaasemaaker, ein holländischer Kaufmann.

Carlo Papagallo, ein italienischer Tonkünstler.

Magister Virgas, ein kölnischer Schullehrer (taub).

Thomas Langohr, sein Neffe, ein Bauernknabe.

Lazarus (Leiser) Hirsch, ein Schacherjude.

Michel Seifenschaum, ein Barbier.

Dores Flegel, Conductor des Postwagens.

Drickes Zaudich, Postillon.

Clas, Kellner } im Gasthofe.

Peter, Küchenjunge } im Gasthofe.

Erste Scene.

(Beim Aufziehen des Vorhangs steht Dickwanst in kläglicher Stellung, einige Sekunden schweigend, in einer Hospesmütze da, spricht dann, eine Prise nehmend:)

Doh stohn ich ärm Minsch he, un muß bis zwei Ohren
Gerad we 'ne Geck op der Poßwagen lohren.
Wo mag dä wahl blieven? — Dat es mer zo rund,
Söns kütt hä wahl ens en der Elf-Ohren-Stund.

(Sich besinnend.)

Hä es verleechs hinger Malohten versunken,
Ov gar en der Wicken im Tudder verdrunken;
Dann jetz dä gewaldige Schlamm un Moraß,
Dat es auch för Biester un Minschen kein Spaß.
Doch üvver et Bubbelen hätt ich et Essen,
Der Keller auch bahl, un de Weethschaff vergessen,
Un söhg ich no'm Stall nit, noh Keller un Köch,
Ich gläuv wahl, dat nicks en der Ohdnung geschöch.
Klos! Pitter!

Zweite Scene.

Clas und Peter treten ein und stellen sich zu beiden Seiten von Dickwanst.

Clas und Peter.

He sin meer!

Dickwanst.

Wat woll ich auch sagen?

Beide.

Dat wessen meer nit.

Dickwanst (zu Peter).

Es der Desch opgedragen?

(zu Clas).

Sin Gläser gespohlt, un de Schöppcher geschwenk?

(zu Peter).

Et Zemmer gestäuv?

Peter.

Un de Stöhl un de Bänk.

Dickwanst.

Der Wing ald gedäuf, un et Bruhd ald geschnedden,
Der Schimmel un Brung en de Dränk ald geredden.

(Zu Beiden.)

Nu kickt mer ald nit we de Oehs op en Dör,
Der Schellfesch en't Wasser, de Botter op't För!
Eer mut mer dat Dingen get flöcker bedrieven,
Ov wellt eer dann ievig su'n Eselen blieven?

Clas.

Hehr, deit mer üch auch wahl si Levven get räch?

Peter.

Eer knottert, da's eins, geit et good oder schläch.

Dickwanst.

Wat sall dat? — Kein Widderwoht kann ich verdragen,
Eer hat et zo good he! — An mer es et klagen!

Clas.

Gespohlt sin de Gläser, Butellgen rangeet?

Dickwanst.

Der Desch parat?

Clas und Peter.

Alles gehörig serveet.

Clas (zu Peter).

Der Schellfesch?

Peter.

Der Dusend, den ben ich vergessen,
Ich meint ald, deß dähten meer hück keinen essen.

Dickwanst.

Doo Döppen!

(Peter ab.)

Dritte Scene.

Dickwanst (für sich).

Doh es keine Schaden zwor bei,
Dat Salz baat am Wing ald e Schöppchen ov drey.

(Zum Clas.)

Ich muß Cammmeröðchen der auch get verzellen.

(Zum Publikum.)

(Wat hât ene Weeth doch nit all zo bestellen!)

(Zu Clas.)

Sag, hât hâ de Aedäppel auch ald geschellt?
Es Wasser om Fôr?

Clas.

Joh!

Dickwanst.

De Schruut ald gepellt?
Un steiht et Dessert ald parat en der Spingen,
Un kann mer vum Wing, wat mer nůhdig hât, fingen?

Clas.

't es alles zo gang, un ald Mosterd geroot,
Ich han auch de Metzer ald schliefen gehoot.

Dickwanst.

We steiht et me'm Markbrunner un me'm Neersteiner?
Sag Clos, vun den Wingen doh fehlt uns doch keiner?

Clas.

Dâ lâuf noch good —

Dickwanst.

Nu! —

Clas (zum Publikum).

uus dem nemlichen Faaß.
Der Namen dâ mât auch der Gûrgel nit naaß.

Dem Markbrunner lohſſen meer zwor uns nit lumpen,
Der Föllwing den hölt mer om Maat an der Pumpen.
Wer Wing drink, dà gläuv blingelings dem Papeer,
De Anderen nemmen ſich ald e Glas Beer.

Clas (zum Dickwanſt).

Saht, loht meer et Beer en Butellgen ens zappen
Un de met gedröckten Papeercher bepappen.

Dickwanſt.

Dat kenns do nit, Pööſchchen, nà, dat kann nit gohn;
Dat han ich me'm Appeldrank wahl ens gedohn,
Un woll den de Gäſte för Elfter verkaufen:
Den können wir, ſahten die Frimden, nit ſaufen —
Un bleffen mer uus. Weil mich dat nu nicks baat,
Dröm han ich plaatz Wießen jetz Bleichet gemaat.
Den kann mer ſu gau an der Clör nit erkennen;
Behalt dat un ſchwig — muß de Muhl nit verbrennen!
Wat mät der Burgunder un Ruſſilliung?

Clas.

Deß kritt keine Fremde jetz mieh op de Zung,
Dà's op. Vun dem Wing met den mächtige Stoppen
Et ſin, wann mer räch es, auch Zeddelcher droppen,
Deß han mer noch; evver vum Wing met dem Lack
Es gar nicks mieh doh, oder nit uusgepack.
De Zeddelcher ſin ald eſu'n Kunklevuſen.
'ne Weeth, dà den Wing hät, verſteit noch kein Huſen:
Et heiſch en der Welt allerhand prackeſeet,
Uus Waſſer Beer, uus Schabau Rum fabrizeet!

Dickwanst.

Jung, han mer noch vun dem Lakör zo verzappen
Un Arraks-Butellgen noch ungen der Trappen?

Clas.

Dat gläuv ich, Hehr Baas, da's en nühdige Saach.
Wat Brandwing betriff, dorop ben ich bedaach.
(Zum Publikum.)
Lakörchen dat drinken ich gähn, da's mi Levven,
Wat han ich mich off an de Stümpcher gegevven!
(Zu Dickwanst.)
Op'n Dotzend Butellgen noh es då zum Troor.

Dickwanst.

O jörum, dann weed et Verkaufen mer soor.
Dann muß ich deß auch en Gott's Namen verschrieven.

Clas.

Joh, ohne Schabau es kein Weethschaff zo drieven.

Dickwanst.

Un fehlden, dat wöhr joh en Sünd un en Schand,
Lakör en em Huus zum Lord Wellington g'nannt!
Deß darf ich mich, ohne zo lovven, flatteeren
Bei mich kummen Hübschemanns Kinder logeeren;
Franzosen, de enkeeden, frohgden mich off:
Musjö, is das hier in die Kaiserlik Hoff?

Clas.

Joh, Tintekoop, Muhsdökter, Marmettejungen.

Dickwanst.

Wat? Grohfen, un Fööschten, un Prinzen, Barungen,
Lord Wellington selver hät ungen dem Daach
Aid Lemmesche Röß he un Bleichet gekraach.
An dem Hehren war auch noch wat zo verdienen,
Ich däht vun Postlein ihm 'nen Roßkräcker lihnen.

Clas.

Dem hatt ich (mord zacker, wat kräg ich en Klatsch!)
Sing Sporren met selvere Stivlen betraisch.

Dickwanst.

Un wat herbergeeden ich Heyden un Türken
Un Chresten met Hohrbücklen, Stäätzen un Pürken!
Dat deit auch, ich bruche maneerlich der Knick.
Ganz ohne den Dubbele kütt mer nit wick.
'ne Weeth muß sich wessen en alles zo rohden.

Clas.

Jjah, wo et gilt, rüch der Deckwans den Brohden.

Dickwanst.

Ich han, Gott sey Dank, vun der wahre Maneer
Der Schlech un Alätigkeit bei'm Passageer.

Vierte Scene.

(Man hört ein Posthorn und Gerolle hinter der Scene.)

Bst — stell ens — wat hör'n ich doh rollen un kraachen?
Do kütt, minger Siel! —

Peter (eintretend).

Der veerräd'rige Raachen.

Dickwanst.

Dat wohr ens en Uusblieven! waht get, dofór
Bezahlt hå mich.

Clas.

Richtig hå hält an der Dór.

Dickwanst (zu Clas und Peter).

Rezitativ. Wacker, wacker, kein Getrentels,
Nemmt de Uevv'róck an, un Mäntels!
Maht, dat, wann de Fremde kummen,
Nümmes üch hoof anzobrummen,
Un noh Hetzensloß ich dann
Schön se ungerhalden kann.

Arie. Sid mer get behend, eer Jungen!
Röf mer, geng herbeigesprungen!
Flöckigkeit gefällt den Gästen
En em Weethshus off am beßten.
An Koß un Drank darf nicks mankeeren,
Saht, se mögten kummandeeren.

(Clas ab.)

Op dem Desch muß bovven stohn
Kerpen, Schellfesch, Labberdohn.
Zupp, Gemöß vun beiden Zohten,
Zweierlei Gestuhfs un Brohden,
Grönfleisch dann und Karmenaten,
Schloht, Cumpott un auch zwei Taaten,
Un, we op Tohsien üvverall,
Cunfitören en Crystall.

Wacker, nu fresch!
Mach dich noh'm Desch!
Musikanten
Un Schnorranten,
De Basisten,
Waldhornisten,
Dorop freu'n de Satten sich,
För Hungerige sorgen ich.

Dickwanst (ab durch eine Seiten-Thüre).

Fünfte Scene.

Die Passagiere außer Papagallo und Mad. Gelbschnabel treten herein: Girouette stutzt vor dem Spiegel sich auf, sieht sich im Zimmer um, und geht wieder ab.

Der Postillon.

Wo es der Jüd?

(ihn ergreifend)

Vügelchen han meer dich jitz!
Do Gaudeev, wöhsch bahl durch de Kohd mer geslitz;
Sag, Mauschel, wells do mich me'm Drinkgeld ophevven,
Ov sall ich me'm Schmeckestill der et v'leechs gevven?

Lazarus.

Gotts Wunder! bin ich doch å ehrlicher Jid,
Der Niemand beschummelt, nur nimmt, was er kritt.
Was will er doch? meint er, ich soll ihm entspringen?
So frag er mir's erst, oder muß man ihm's bringen?

Postillon.

Maach do mer kein Männcher, bezahl mich ens eesch,
Bedenk, dat do su ömmesöns met uns feesch.

Lazarus.

Was proschtitewirt er mich! — na, Gott bewahre,
Was schmußt a) er doch von ummesonst mitgefahren?
Hab mit dem Conducter voraus mich rangirt
Zu Königsdorf mit Jagen=Soruf b) traktirt.

Postillon.

Dat geit mich nicks an, — bezahl, maach mer kein Dinger
Ich sall dich Hebräjer am Poßhuus wahl fingen.

Lazarus.

Na, kann er doch anstellen, was ihm belibt,
Bedenk er, daß Hersch ihm kain Trinkgeld nit gibt.

Postillon.

Ich sin, ich muß met der Karthuus dich ens kriggen,
Ich schwaden dich, dat do för duht he blievs liggen!
Ich rofen — bezahls do mich nit — Pullezei.

Lazarus.

Au waih! Poschtillion, mach er kain Schererey!

Postillon.

Dann gev mer mien Drinkgeld, un lohs mich nit passen!
Do Ziehledder! — flöck — dann he gelden kein Spassen!

Lazarus (zum Publikum).

Man ist mit den Poschtknechten recht ibel dran.

---

a) Spricht. b) Branntwein.

(Zum Postillon.)

Na, nimm er von mir aine Klainigkeit an.
Hier, zwei Gutegroschen, á ganz Kassemännchen.
Waiß Gott, ist genug.

Postillon.

Hm, kaum för e klein Kännchen.

Thomas. (ab.)

Hehr Uehm! saht!

Virgas.

Wat?

Thomas.

Oere Rockloor es auch ganz
Voll Lett!

Virgas.

Gang, süch, ov do'n get klatteren kanns.

(Clas nimmt ihn an.)

Sechste Scene.

Dickwanst (umgekleidet).

Wel'kumm! womet kann mer den Hehren serveeren?
Met Kaffe — Thee — Schnaps? wellt eer nit kummandeeren?
Eer Herrschaften, doot he, als wöht eer zo Huus,
Scheneet üch nit, dann dobei kütt nicks eruus.

Lazarus.

Na, — kann ich denn haben á frisches Glas Wasser?
En armer Jid bin ich, kain vornehmer Prasser; (Clas ab.)
Ich muß menagiren, die Zeiten sind schlecht,

Bei Friedenszeit will doch der Handel nit recht.
Gaihn doch die Geschäften erbärmlich von Statten,
Zu schacheren gibt's nichts — schaufle Masematten!
Kain Geld zirkelirt — und die Kurse sind taudt,
Drum g'nigt mir á Aeppelche und á Stick Braud.

Clas bringt ein Glas Wasser. Lazarus zieht gedachte Victualien hervor und setzt sich zum Ofen; den Reisesack läßt er neben dem Tisch auf der Erde liegen.

Dickwanst (zum Publikum).

Wann dem Passageer doh, de andere glichen,
Dann kann ich, eer Lück,
Lord Wellington hück
Noch vum Scheld eweg strichen.

Siebente Scene.

Jan van Kaasemaaker und die Vorigen.

Kaasemaaker
(zum Clas, der das Glas Wasser bringt).

Maar Blixem, de Kamer is hier ja zoo koud;
Verziet gy de Kachel een weenig met Hout.
Zeg, Jongelief! breng my een Glaasje Genever.
Ik kryge de Koorts —
(Clas ab.)

Thomas.

Ich han auch ald et Feeber.

Bull (zu Peter).

Hé, garçon! Sie müß tout de suite mich rasier.

Peter.

Do ben ich nit he för., dat deit der Balbier.

Kaasemaaker (zu Dickwanst).

Een schoone Pyp, als gy b'lieft, en een Komfoorje!

Dickwanst (zu Peter).

En Pief —

(Peter ab. Bull ab.)

Kaasemaaker.

En daar zien ik ook geen Quispeldoorje.

(Clas bringt den Schnapps.)

Kaasemaaker (seine Brille aufsetzend).

Gy hebt, Heer Kaast'lein, en heel aangenaam Huys.

Dickwanst.

Dat geit ald wahl, dat es bei uns he nicks Neu's.

(Peter bringt die Pfeife; ab.)

Kaasemaaker.

De Planken verstaat gy maar niet schoon te maaken.

Dickwanst.

Der Schoon kapott? Joh, dat sin Schoomechers Saachen.

Kaasemaaker.

Zeg, houd gy wel hier d'Amsterdamse Courant?

Lazarus.

Die Zeitung aus Holland.

Dickwanst.

Es kein bei der Hand.

(suchend)

Et mussen noch Zeidungen he eröm liggen,
De ich evver zwohr uus der Fremde nit kriggen;
De Kölsche, der Staatsbott, der Verkündiger,
Den brengt uns vun Köllen de Poß met heher.

Kaasemaaker.

De zullen misschien wel op Hollandsch niet weezen,
En Hoogduytsch dat kan ik waarachtig niet leezen.

Dickwanst.

Dat Holländsch dat es doch en klüchtige Sprohch,
Wat määt dä em Gürgel nit för e Gelohg.

Kaasemaaker.

Belieft gy de Kachel iets stooken te laaten;
Het is hier zoo koud, dat men schier niet kan praaten.

Lazarus.

Waiß Gott! hier zu Land ist doch's Holz gewiß rar,
Mir friert fast am Barte vor Kälte das Haar;
Ach laß er, scharmanter Herr Wirth, eppes stochen,
Ich bin ja vor Kält wie ä Wirmchen verkrochen.
Es ist ja sain Nutzen doch, wenn er es thut,
Schmeckt Spaise und Trank ja noch ainmal so gut.

Dickwanst gibt Clas ein Zeichen, zu heitzen.

Clas (im Abgehen, zum Publikun).

Dä nacke Jüd mag noch wahl Hezde begerren,
Un süff e Glas Wasser — dat es e Verzerren!

Kaasemaaker.

Wat maakt de Commercie? en zegt, myn Heer Baas,
Men eet misschien hier wel ook Booter en Kaas?
Dan zal ik myn' Recommandatie u geeven,
(Aus einem Portefeuille eine Adresse ziehend.)
Om echten uyt Holland heel frisch te verschryven.

Dickwanst.

Då blev joh vör mich vill zo lang op der Reis.

Kaasemaaker.

Gy koopt hem maar ook voor civilere Prys,
Van Gouda en Eidam, en hollandsch' gemeenen,
Met ieg'lyker Gading kan ik u bedienen.
Belieft gy een hollandsche Prys-Courant?

Dickwanst.

Dat Schnůfchen, min Hehr, es mer gar nit bekannt;
Meer dunt Vigelettchen un Zint Omer bruchen.
En Pries Currant — mög ich uus Vörwetz ens ruchen.

Kaasemaaker.

Dat is geene Snuyftabak, maar zoo een Blad,
Waar op van de Koopman de Waareprys staat.
Ik weet niet, verstaat gy wel, wat of ik meene?

Dickwanst.

Joh, joh, su en Blatt kann mer auch noch wahl deene.
Ich han er ens mieh op Cantoren gesin,
Der braaten ald Musterenreuter hehin.
Da's good, joh — un soll et an Kies mer mankeeren
Dann well ich an ůch mich direck addresseeren.

Kaasemaaker.

Dat doot maar. — Zout, Oly, Thé, Caffé en Traan.
Ook Vischwerk koop ik voor Provisie wel aan;
Cigarren en Snuyftabak, Knaster in Rollen,
Geleevert heel vry, dan ik zal hun vertollen,
Voor baare Betaaling, — begrypt u? — Credit
Die geeft men wel ook — maar nit zonder Profit.

Dickwanst.

Saht, stont nit de Holländer he op der Kaaten,
De 'su vill Geschäften en Ostströchten maaten?

Kaasemaaker.

Ja wel — juyst!

Dickwanst.

Dann mutt eer es evver good stohn.
Wat hat eer nit vill en den Fröchten gedohn!
Doh hant dann de Wöcherer Geld en gehangen!
Zwohr sind er auch hingerwaats vill drop gegangen.

Kaasemaaker.

Voor Holland was dat een heel vroolyke Tyd.

Dickwanst.

Wat hatt der ärm' Mann evver Kummer un Leid!
Ich hoffen, et weed unsen Herrgott si Levven
Uech Geld g'nog, un uns wolfeil Bruhdjohre gevven.

Kaasemaaker.

Dat hoopt geene Koopman!

Dickwanst.

Nit? dat es nit good.
Dann vör dem Bankrottmachen kümp Uevvermood.

(Kaasemaaker geht ab, Feuer zu holen, kommt nachher mit dampfender Pfeife zurück und setzt sich an den Ofen, dem Juden gegenüber.)

Achte Scene.

Vorige und Bull (den Barbier beim Kragen ziehend).

Bull.

God dam!

Seifenschaum.

Set maneerlich!

Bull.

Kann Sie mich barbiren?

Seifenschaum.

Zo deenen.

(Setzt einen Stuhl gegen die Mitte des Theaters.)

Bull.

Der Bährd thut trop fort mich vexiren.

(nimmt den Hut ab; im Niedersitzen:)

Have you gute Messer?

Seifenschaum (während des Einseifens),

De hant ene Schleff,
Ming Metzer de schnicken nit anders we Geff!
Ged hingeröcks setzt üch, eer mutt üch nit wegen,
Ich well met der Wootzel den Baat eweg fegen.
Sall üvver der Leffel ov Dumen et gohn?
Ich han mieh et ein un et ander gedohn.

(Zum Publikum.)

Ich gläuv wahl, då kennt noch kein Boore-Maneeren,
De möch ich vör Spaß wahl an dem ens probeeren.

Bull.

I unterstand nothing.

Seifenschaum.

Saht, parlez-vous fransch?

Bull.

Ich sprech Angleterre.

Seifenschaum.

Verleechs we de Koh Spansch.
En Spanjen däht ich als Schirurges serveeren
Un doh nevvenbei vun der Sprohch ald get leeren.

(Stellt sich vor ihn hin.)

Caracho maledetto, op wat för en Aat
Hätt Eer en am leevsten erundergemaat?

Bull.

A l'ordinaire. Eh bien, commencez à schneiden!

(Barbier setzt an.)

Seifenschaum.

Nu good dann, et geit ald.

Bull.

Für mich nicht kann leiden —

Seifenschaum.

Gedold!

Bull.

I don't like tant de Kritzel und Kratz.

Seifenschaum (zum Publikum).

Dä mirk nit emohl, dat ich an han gesatz.

Bull.

Die Messer seyn gut; at London fabricated?
Die Seif parfümiret, und purificated?

Seifenschaum (rasirend).

De Seif küt uus Kölln, vun de Jumferen Weetz;
De rüch good. Halt stell, an der Nas ben ich jeetz.

(Zum Publikum.)

We mügen se wahl en dem England raseeren,
Wann allen de Mannslück derbei discureeren?

(Setzt wieder an und rasirt während einer Pause.)

Bull.

On s'en apercoit, que sur le continent
Man nicht profitir, car c'est schon sehr viel lang,
Qu'on a inventé la machine angleterre,
Worauf sitz zu Pferd 50 Mann mit Gewehre,
Auxquels tous ensemble der Bährd wird rasirt,
Mit einer Maschin, so durch Dampf ist tournirt.
Sogar alle Ladies jetzt nehmen la prise
Ganz ohne die Finger, Maschin macht service.
Noch mehr, mit Maschin da man fängt jetzt die Fisch,
Die kommen gebraten von selbst auf den Tisch.

Seifenschaum.

Dann reeth ich üch, ens en Maschin zo erfingen,
Womet se de Lücken de Lögen opbingen.

Bull.

Was Lügen! wie man mir aus England jetzt schreibt,
Den Alten man schnallt ein Maschin an den Leib,

Die thut man mit einem Uhrschlüssel aufdrehen;
Wodurch man kommode spazieren kann gehen.
Et sachez que je suis un des inventeurs
Von Dampfschiff, man nennt sie Machine à vapeurs.

Seifenschaum.

Wat, Damescheff? — ov doh de Wiever op ligen,
De wahl ens Vapeure vör Zickverdriev krigen?
Saht, hätt Eer der ein en et Land metgebraat,
Eer hätt bei de Wiever ör Glöck joh gemaat!

Bull.

Das ist ein propos, die ich nicht kann verstehen. —
Ist in die gazette nichts Neues zu sehen?
A Francfort le Congrès n'est-il pas fini?

Seifenschaum.

Vum Frankfodder Landtag doh höht mer nicks mieh.
Nicks Neu's kan mer jetz en den Zeidungen kicken,
Als Heerohden, Stervfäll, un Bäll, Pickenicken;
Doh liß mer de Zeitung, verschliiß singen Brell,
Un fing durch de Bank doch net dren, wat mer well.
Vun Köllen stunt letz en der Zeitung geschrevven,
Et wööd enen danzenden Thee doh gegevven,
En Bräueser danzende Woosch gar un Beer;
Doh ging ich, ming Siel, gähn ens hin för Pläseer.
Zwohr künt mer, verstünt mer sich nit op et Schlecken,
We dä zo Berlin, an der Woosch ens versteckcn.
Hehr Engländer, Eer sit jetz dran — nu verzellt
Get vun Pulitik uus der engländsche Welt.

Bull.

Ich habe, als ich bin in Dover gewesen,
Ein groß Neuigkeit in die Times gelesen:
Von ein Expedition contre les Juifs.

Lazarus (aufspringend).

Na, gibt's was, das unsere Leite betriff?
(zum Seifenschaum)
Was sagt doch der Herr, he! was hat er gesprochen?

Seifenschaum (ist fertig).

Hä sàht, dat 'ne Jùd he wöhr, hått hå gerochen.

Bull (aufsehend).

What says he?

Seifenschaum.

Och, enkummedeet ùch doch nit,
Dà Juif meint, vun ihm spröcht Eer. — Vörwetz'ge Jùd!
(Lazarus geht beschämt zum Ofen.)

Bull (zum Lazarus).

I beg pardon, — ich wollte sagen: Corsaren;
(beim Abwaschen)
Dagegen ist ein Expedition gefahren
Von Schiffen mit Flügel, die gehn über Land.
Sind die, Herr Barbier, Ihnen auch schon bekannt?

Seifenschaum.

Nà — de kennt mer he noch nit — evver Luffballen,
Der sin er zo Berghem ald niddergefallen.
(das Barttuch abnehmend).
Nu han ich ùch evver ens màchtig rasèet.

(reicht ihm einen Spiegel)

Seeht selver, — ich halde mich rekummendeet.

Bull.

't is good, my Friend. — Was muß ich dafür bezahlen?

(Steht auf.)

Der Barbier steckt seine Sachen in den Sack, den er hinter dem Stuhl niederlegt, geht dann neben Bull stehen.

Seifenschaum.

Maat Eer et räch; zwor hätt ich, ohne zo prahlen,
'nen halven Franc winnigstens an üch verdeent.
Ich han üch joh grad we zo England bedeent.

Bull.

Comment? wie in England und ein halber Franken?
Da thut man sich ja für two pences schon bedanken.

Seifenschaum.

Da's mer evvevill, enen Hehr we Eer sit,
Su rich, regardeet en halv Fränkelchen nit.

Bull.

God dam! ich soll auf ein halb Franc hier nit sehen?
Ein Sol thu sechsmal in der Hand herum drehen.

Seifenschaum.

Dann driht en eröm, evver zaut üch get geng;
Nu wacker, un kritt ald ens Geld en de Häng.

Bull.

Da hab Sie vier Sols.

Seifenschaum (zum Publikum).

Ich meint alle mi Levven,
'nen Engländer wöhr liberaler em Gevven;
'ne Köllschen då gitt, minger Siel! doch noch mich!
Dem süht mer der Gitz an der Fiselemie.
Et hehsch söns, de dåhten et Geld ewegwerfen;
Den doh weed sing Freigebigkeit nit verderven.
Se sparen zwohr nit an den Röcken et Dooch,
Dann lang es he dem singen satt un genoog;
Weil dohför de Schniidern et Geld eruus locken,
Dröm weed dem Balbeerer am Luhn avgetrocken.
Dat soll ich gewoß han, ich hått ihm den Baat
Zo minger Revansch eckesch halv afgemaat. —

(sich umsehend)

Es nümmes mieh he zo raseeren? — ens kicken —
Aha! sag do Mauschel, loß do dich get zwicken.

Lazarus.

Na, mögt er von mir profitiren vier Sols!
Halt lieber den Bart und das Moos a) auch darzu.

Seifenschaum.

Dat woß ich wahl. — Nu, Passageer, Gott befollen!
Der Seifenschaum geit jetz e Kråtzchen sich hollen.

Lazarus.

Nun ist doch å grober Goi b) weniger hier;
Zu schimpfen ist doch å gar schaufles Plåsier.

(Barbier geht, stolpert über des Juden Sack, nimmt ihn auf und geht damit ab.)

---

a) Geld. b) Christ.

Neunte Scene.

Bull und Dickwanst.

Peter tritt ein und stellt sich in den Hintergrund.

Bull.

Herr Wirth, geben Sie mir einmal ihre Weinkart.

Dickwanst.

Vun aller Aat Wing han ich, Wiessen un Bleichart,
We Museler, Elfter, un auch Russillion,
Dohvun drunk auch ören Hehr Lord Wellington.
Burgunder un Rhingwing vun allerley Zoohten,
De menche huh Häufter un Herrschaften koohten.

Bull.

Ne trouve-t-on chez vous pas de Malaga-Wein?
Or Porter, so bring Sie ein' Flasch mir herein.

Dickwanst.

Met Porto un Mallagar kann ich nit deene,
Su'n Wing, seeht, de brengen dem Weethsmann kein bene;
De sin vill zo döhr för der gohende Mann,
Dann het mer get, wat mer nit quick wäde kann.
Ich hatt ens en Proov vun em spanischen Tröppchen,
Mieh als en Mohs Elfter-Wing baaten ei Schöppchen.

Bull.

Nun, geben Sie mir eine Flasche Bordeaux.

Dickwanst.

Eer Jungen! Clos! Pitter! — saht, höht eer et? Doh!

(Clas ab.)

Bull.

Und lassen Sie ein Portion Roast-beef mir bringen.

Dickwanst.

Wat, Roßpief? wat meint Eer domet fór en Dingen?
He iß mer kei Roßfleisch, baah, dat es joh wöß!
Dat leeß ich mer sagen, dat schmaaden zo söß.
Zwohr han se't zo Jülich doh auch bahl ens gessen,
Wie doh de Franzosen blockeet han gesessen.

Bull.

Nò, never, Roast-beef ist gebratenes Fleisch
Vom Ochs. Wissen Sie nicht, was Beefstaek denn heisch?
God dam! wir in England sind Alle groß Roast-beef-
Und Beefstaek-Freund.

Dickwanst (den Kopf schüttelnd).

Hm! wat et doh fór en Kost gif!

Bull.

Plumpudding doch hab Sie?

Dickwanst.

Wa's dat fór e Wooht?
E plump Ding als Spies han ich keimohl gekooht.

Bull.

O Malheureux moi! nò Roast-beef nò Beefsteak!
Wozu, Herr Wirth, thu Sie dann aber den Tisch deck?
O! est-il possible, Plumpudding auch nit?
Plumpudding ist doch ja the principal meat.
Plumpudding in England wird never vergessen;
Man gibt kein Bankett, keine Fête, kein Essen,

Plumpudding da steht auf dem Tisch an der Spitz.
Wie tief doch John Bull hier in Hungersnoth sitz!
Plumpudding! o könnte John Bull dich doch haben,
Wie wollt' er an deinem Geschmacke sich laben!
Ich sterb ohn Plumpudding — God bleſs my poor Soul!

(Setzt sich an den Tisch, liest in seinem Buch.)

Dickwanst (zum Publikum).

Mord zacker! dat es doch en Plumpendings-Muhl!
Loht dat esu gohn, meer han auch noch good Spiesen,
Dat sall üch der Desch, — un wat drop steit, wahl wiesen.

(Dickwanst ab.)

(Glas bringt die Flasche. Bull bezahlt.)

Zehnte Scene.

Lazarus

entdeckt die Verwechslung seines Sacks und singt:

(Melodie: zu meiner Zeit.)

Au waih geschrien! au waih! au waih!
O Gott Afroom, a) nun steh mir bai!
Jizchok b) und Jaykof, c) seht doch an,
Der Hersch ist à geschlagner Mann.
Au waih! au waih!

Dickwanst (tritt ein).

Wat tackermei!
Sag Jüd, wat sall he dat Geschrei?

Lazarus.

(Melodie: Erst geköpft und dann gehangen.)

Ich werde chaule d), was nun beginnen?
Ich werd mischugge e), ich kümm von Sinnen!

---

a) Abraham. b) Isaak. c) Jakob. d) Krank. e) Toll.

Wo ist main Raissack? — Er ist verloren!
Ich armer Baacher bin nun geschoren:
Main Schabesklaider und maine Matzen,
Die Gutegroschen und maine Batzen,
Die Pretiosen und maine Ringe,
Mai Knöpf und Uhren, kostbare Dinge,
Maine Damanten, all maine Sachen,
Sind mir gestohlen, was soll ich machen!

Dickwanst.

(Melodie: Laßt das Reisen, liebe Leute.)

Maach mer em Huus he kei Spektakel,
Mauschel, wẹ küst do mer vör?
Glich krigs do's op et Tabernakel,
Oder scher dich vör de Dör!

Peter und Clas.

Schlooht ihn op et Tabernakel
Oder werft ihn vör de Dör.

Virgas und Thomas.

(Melodie: O du lieber Augustin.)

O du ärme Lazarus!
Reissack un Geld es fott —
Lazarus mäht Bankrott!
O du ärme Lazarus!

Lazarus.

(Melodie: O komische Leute, o närrische Welt!)

Was soll ich nun machen? Wer waiß mir zu rathen?
Giebt's hier Polizei und sind hier auch Soldaten?
Sie müssen ihn fangen, ja ja, so ist's recht,

Der Achor Rosch a) wird dann geschlagen, gestecht;
In's Dofes b) gesperrt und gefoltert, geschächt,
Gebrandmarkt, geviertheilt, ja das ist ihm recht.
Gespießt und geschächt,
Ja, ja, so ist's recht!

Dickwanst.

(Melodie: Es ritten drei Reuter ꝛc.)

Nu saht ens, wen hat eer dann he wahl en Verdaach?
Eer meint doch ming Lück nit?

Clas und Peter.

Jüd, nemm dich get en Aach!

Lazarus.

(Melodie: Die Königinn begnadigt dich.)

Herr Wirth, hört das Schlimassel c) an,
Beklaget doch mich armen Mann.

Dickwanst.

(Melodie: Ach! hätten doch die Plaudrer all.)

Eer hat den Sack joh en der Hand!

Clas und Peter.

Wo hät der Jüd doch der Verstand?

Lazarus

(zieht das Schermesser des Balbiers heraus).

Das sind ja nicht maine Sachen.

Chor (lachend).

Ha ha ha!

Dickwanst. Virgas. Thomas. Clas. Peter.

E Schermeß! —

---

a) Großer Spitzbub. b) Zuchthaus. c) Unglück.

Lazarus.

Wer hat's nun gethan?

(Melodie: Ach wär' ich eine Maus.)

Der Homen a) von Balbier,
Der hat mich ja bestohlen;
Ach lassen Sie ihn holen!
Sonst ist er weit von hier.

Dickwanst.

(Melodie: Mein Kind, was werden wir nun sprechen?)

Ja su! — Då sall wahl widderkummen!

Seifenschaum (hinter der Scene).

Wer niemals einen Rausch gehab,
Der ist kein braver Mann!

(im Hereintreten)

'ne Sack esu gefleck, gelapp.
Då steit mer gar nit an!
Då rúch noh Knuflauf un noh Schmer,
Júd, gev mer glich der mingen her!

Lazarus (den Sack umtauschend).

Da hat ihn doch sogleich der Herr!
Er ist main guter Fraind.

(Zu Dickwanst.)

Na, schmuß er doch davon nicht mehr,
Es war nicht so gemaint.

---

a) Spitzbub.

Seifenschaum (im Abgehen).

Potz Himmel dausend sapperment!

Lazarus.

Na, hat doch die Geschicht ain End!

Dickwanst (zum Publikum).

Wenn solche Lehren nicht erfreun,
Verdienet nicht, ein Wirth zu seyn.

Virgas, Thomas, Peter, Clas.

Wen su en Späßcher nit erfreun,
Dá muß et Geld för de Kunnede scheun.

Eilfte Scene.

Virgas und Thomas treten vor.

Thomas.

Nu süht ens, Hehr Uehm, sin meer he dann zo Berghem?

Virgas.

Wo sin dann de Vügel, ich höre kein Lerchen.

Thomas.

Ich auch nit.

Virgas.

Wat daug nit?

Thomas (zum Publikum).

Met dem hät meer Leid!

Virgas.

V'leechs hät sich der Schwohger en Tönchen gefleut,

Thomas (zum Publikum).

Då es dann ens dauv!

(zum Virgas)

Kritt eruus ören Treechter.

Virgas.

Doh stohn joh ald Kåäzen, wat sprichs do vun Leechter?

Thomas (ihm ins Ohr schreiend).

Ich frohgen üch, ov meer zo Berghem he sind?

Virgas.

Zo Berghem? doh sin meer jetz, richtig mi Kind.

Thomas.

Meer höht då Franzos nit; wo es då?

Virgas (Girouette suchend).

Ich gläuven,

Då muß widder hingen den Fraulücken ståuven.

Thomas.

Hehr Uehm, sahr, we es he dat Berghem su groß.

Virgas.

Wat fings do dann an der Stadt Berghem kurios?

Thomas.

He sin große Hüser, un Poohzen un Graven.

Virgas.

De Vügel sin Krohlen, de große sin Raaven.

Thomas.

Eer künt auch vum Schwätzen hück gar nicks verstohn.

Virgas.

Do darfs dich get setzen, joh, bis dat meer gohn.

Thomas (setzt sich an den Ofen, seufzend).

Och, hätt ich get Aedäppel he för zo brohden.

Dickwanst (zum Bull).

Der Dauv weed vun örem Diskööfch nicks verrohden.

Bull.

C'est désagréable! Ce sourd serait bon
Mouchard à Paris, excellent espion!

Thomas.

Och, wöhren meer leever zo Köllen geblevven!
Dann ging ich nohm Hänneschen, dat wohr mi Levven.
Wat han ich doh menche Kumede gesin!
Doh ging mer dann doch noch met Freuden ens hin.
Dohrau hatt ich vill mieh Pläseer, als am Reisen.

Virgas.

Jetz hätt ich auch bahl Appetick, get zo speisen.

Thomas.

Da's räch, joh, Hehr Uehm, ich han Hunger un Doosch.

Virgas.

Däh, schnick der e Schiefchen ald he vun der Woosch.

(zum Wirthen)

Saht, maat e Glas Beer wärm, dat stärk ihm der Magen.

(Dickwanst winkt. Clas ab.)

Dat Jüngelchen kann noch kei Fahren verdragen.

Doh heß do 'ne Steuber, he nevven der Dör
Em Backes doh holl der e Schößchen derför.

(Thomas ab.)

Auch mer es et Ohrwerk ald ganz avgelaufen.
Wo kann mer, Hehr Weeth, he 'ne Fuustekies kaufen?

Dickwanst (unwillig).

Wat, Fuustekies! — setzt üch met uns an den Desch,
Un eßt, wat gedeiht, e Stöck Fleisch oder Fesch.
Mer muß op der Reisen nit knickern un sparen.

Virgas (bei Seite).

För'm dubbelen Knick sall mich Gott för verwahren.

(Thomas kommt zurück mit dem Schößchen).

Virgas (zum Wirthen).

Saht, git he dem Pööschchen 'nen Teller Gemös.

(Peter ab.)

Thomas.

Joh, sit esu good!

Dickwanst.

Nu, de Nahrung es söß.
Wewahl, sall et hück bei su'n Mohlzicken blieven,
Dann sparen ich Fedder un Unck för zo schrieven.
Su geit et dem Weethsmann ald döckes, eer Lück;
Dann dem fehlt der Matheis Clammang, — dem App'tick.

(Peter bringt das Gemüse.)

Thomas (setzt sich an den Tisch und ißt.)

Dat sin wieße Bunnen, de wäden mer schmecken.
Ich well met den Fingern den Teller avlecken.

Virgas.

Sag, heß do nit ehsch durch de Köch ens geschnuhf?
We sin se, met Fett oder Botter gestuhf?

(Thomas, mit vollem Munde, winkt nein.)

Virgas.

Met Botter, dann mög ich se wahl ens probeeren.
Mer darf op der Reisen doch wahl get riskeeren.

(Er probirt.)

Thomas.

Get Wärms, dat erfreut einem doch et Gemöth.

Virgas.

De sin nit zo fett, evver lang es de Bröth.

(Clas bringt das Bier.)

Kaasemaaker (zu Thomas).

Zeg, Jongelief, gy hebt wel lang niet gegeeten?

Virgas (zu Thomas).

Eß langsam!

Kaasemaaker (zu Peter).

Zoo heb ik nog nooit gezien vreeten.

(Zum Dickwanst.)

De Domine zal aan de Tafel niet gaan!

Dickwanst.

En Amenlang noch, un meer gevven uns dran. —

Zwölfte Scene.

Girouette singt.

(Melodie: Schneider Kakadu.)

Ick bin Monsieur de Girouette,
Gebohren in Paris,
Ick reis' durch alle Land und Städt',
Wo gut su leben is.
J'aime la bonne chère, versehr mein Geld
Und arretir, wo mir gefällt.
Wo sind fillettes, danse und Wein
Da kehr de préférence ick ein.

Un bon repas mit Rebensaf
Is mir ein wahr trésor,
Wer das nick lieb, at keine Kraf
Und is vraiment ein Thor.
Der Wein mack froh, ranime le sang
Et donne à l'homme un vif élan
Und est-on gris, geht man su Bett,
So mack Monsieur de Girouette.

Mais sans fillettes kann die Wein,
Is sie wie Onik süß,
Comme vinaigre sauer seyn,
Wenn man dabei nick küß:
On dort si bien in Mädchen-Arm!
Cela veut dire: man schläf warm.
Dabei man schläf viel besser ein,
Als bei ein kalt Bouteille Wein.

Bull.

Je trouve Monsieur très-extrêmement gai.

Girouette.

A beaucoup près je ressemble à un Anglais.

Bull (liest fort).

Girouette (zu Dickwanst).

Par mon petit coeur, ohne Mädchen und Wein
Ick lieber maustodt als lebendik will seyn.
Und glauben Sie mir, mon très-cher aubergiste,
Je suis un homme, die sehr viel gereis ist,

(das Publikum betrachtend)

Dock nick ab geseh tant d'Enfans de Cythère
Ensemble, wie hier; mais wo kommen sie her?
Hier ist vraiment, sans badinage, ohne Spaß
Ja eine wahraftike Schönheits-Parnaß.

De belles brunettes,
Charmantes noirettes,
Châtaignées, blondines,
Candeur dans leurs mines,
Mignonnes,
Friponnes,
Aimables,
Affables!

Oh! quel bel ensemble!
Dieu! comme je tremble!
Sind unter die Dames von Ihre Bekannte?
Grâcieuses, ma fois, jolies élégantes!
Quelle mine, quelle tournure, o mein Gott!
Mon coeur se réduit tout-à-fait en compotte.
Wahraftik, Ehrr Wirth, ick reis' nick, ick bleib ier.

Dickwanst.

Das Wöhtchen dat hör'n ich met villem Pläsier.
Mord tackerjüh, künt ich Französch eckesch kallen!
(Zu Virgas.)
Herr Dokter, saht, doot meer dann doch dä Gefallen,
Parleet ens get för mich. —

Virgas.

Ò joh! (zu Girouette) Hehr Musjö!
(Legt sein Hörrohr an.)
Dum vobis placebit, discourez un peu.

Dickwanst.

Hehr Dokter, saht!

Virgas.

Wat beleev?

Dickwanst.

Ich well ageeren,
Dann künnt eer gemächlicher met ihm parleeren.

Virgas.

Incipite loqui, nous comprendre tout.
Parlez, ego dabo responsum dazu.

Girouette.

Nick viel ick spreck Deutsch — nicks Latein, moi Fransfose.
Ick schön find dans la maison toutes les choses:
Les dames, les meubles et la cuisine.
Monsieur, à quelle heure donc est-ce qu'on dîne?

Virgas.

Non possum, dat heisch, ich 'en kann et nit sagen.
Hoc debeo — muß ich den Hospes ehsch fragen.

(Zu Dickwanst.)

Musjö Escondine, Hehr Weeth, kennt eer den Hehr?

Dickwanst.

Scondine? näh, då quohm he si Lebtag nit her.

Virgas (zu Girouette).

Nung pa, der Musjö Escondine he nit être;
Le Hospes et moi den Hehr nicks connaître.

Girouette (zu Dickwanst).

Mit die interprête, Herr Wirth, is nicks su mack.
Sein galimatias das is ja für su lack.

(Zu Virgas.)

Comment, Sie nick einmal Franssösch kann parlir?
Gans Deutschland jeß thu ja die Sprack cultivir.
Kein Engländer komm auf die continent nick
Bevor gans perfeck nick Franssösisch sie sprick.
Franssösisch man muß gans vollkommen versteh,
Um mit gut fortune bei die dames su geh.
Die Sprack mack aimable und affable, galan,t,
Man muß auck wie ick seyn, reck vif, engageant.
Ick mack die cour All: veuves ou demoiselles
De toutes les classes —

Bull.

tant qu'elles sont belles.

Girouette.

Versteh sick; j'admire leur teint et leurs grâces.

Virgas.

Fecistine auch ald 'nen anderen Spaß?

Girouette.

En papillon, voltigeant de fleurs en fleurs,
Pourtant je savais toujours gagner les coeurs.
Enfin, bis die bourse at die Sehrung bekomm,
Ick ab von die Frauensimm Abschied genomm.

Kaasemaaker.

Wat praat gy van boeurs? spreekt gy van Amsterdam?

Girouette.

Pardon, Ick sag, mein Geld war fort allssusamm.
Die Revolution kam, man brauckte Soldat,
Da war Citoyen Girouette parat.
Sogleick ick marschir à l'Armée d'Italie,
Schlug tapfer mick in die Affair de Lodi.
Entr'autres ick ab eine coup da gemack,
Wodurck ick mir sum Capitaine ab gebrack.
Parole d'honneur, ick ab ein Bataillon
Mit Pferd, Sack und Pack und mit seckſik Canons,
Die au pas de charge auf mick su seyn gekomm,
Tournir, attaquir und gefangen genomm.

Kaasemaaker (sitzend).

Daar van waren weenig gekwetst en gesneuveld.

Girouette.

Que dit-il? — Ick ab echangir die arm Teufel.
Aprè:, als die Fried man at ratifissir,
Ick ward mit retraite-Sold congediir,
Und mein Général at ersseig mir die Ehr,
Su sagen: Mon brave, ick brauck dir nick mehr.
Ick ward Régisseur du Théâtre Vaud'ville.

Dickwanst.

Triater-Regisster? dann wohrt eer nit vill.

Girouette.

L'état me dégoûtait. — Ein ander sujet
Ick practissir als Frauensimm-Perruquier.
Gab rendez-vous, schloß mariage —

Bull.

Métier,
Qui trouvait protection?

Girouette.

Partout à l'entrée!
Und ab mit die Geld, die ick mir acquerir,
Mick auf ein Théâtre en Hollande engagir.

Kaasemaaker (näher kommend).

Misschien op het fransche Tooneel in den Haag?

Girouette.

Non, à Amsterdam.

Kaasemaaker.

Permitteert my een Vraag:
Kent gy myn Heer Snoek?

Girouette.

Ja.

Kaasemaaker.

Ik hoord van myn Leeven,

Het zoud geene groot're Tooneelspeelder geeven.
Dan hebt gy wel ook met hem Kennis gemaakt?

Girouette.

Snoek ne vaut pas Talma.

Kaasemaaker.

Hy was heel volmaakt;
Een Proef, die daar van ik vertellen eens hoorde:
Hy hat in een Treurspel iemand te vermoorden,
Kwam fraay, als een Oorlogs-Kampion aangedaan,
Zoo — tegen zyn Vyand in Stormschred te gaan,
En hat in zyn Haast — maar hy kwam van het Eeten —
De Waapen — begrypt gy? — de Zabel vergeeten;
Daar zeid hy: „Ik heb hem niet, ha! welk Versuym!
Maar als gy moet sterven; zoo sterf door de Duym.
En steekt hem — zoo! — Die stelld zig dood. — Dat's goddorie!
Van zyn Geestpresentie een' schoone Historie.

Girouette.

Ja, schöne Histoire! (zum Publikum) Je ne dirai mot
De ce qu'il m'a raconté. (zu Dickwanst) Auf mein propos
Su komm: — Ick da spielte der Roll d'amoureux
Mit Beifall, mit Glück und enfin, mit succès.
Toujours, wann ick bin auf die scène gegang
Ein groß Applaudir gleick man at angefang.

Thomas.

Saht, muß mer toujours op den Ziehen doh gohn?
Mord zacker! da's schwer, saht!

Girouette.

Ah! kann nick verstohn!

On criait: Bravissimo, klatsch in die Aend,
Daß tremblir die loge, parterre und die Wånd.
Cependant ick nicks att plaisir da, nicks Freud;
Intrigue, querelle man sick da und Streit;
Da ward auf die scène embrassir und gekůß —

Thomas und Dickwanst (lachend).

Gebůß op den Zieh'n!

Girouette.

Geschlag dans les coulisses.

Virgas (zu Dickwanst).

Wat wohr då nit all!

Girouette.

J'éprouvais une insulte,
Und wurde sum Seitvertreib Jurisconsulte;
Dock ierin ick konnte nick viel prosperir,
Car étant myope, ick weiß nick zu sondir
Die Beutel von meine Pratik und Client;
Und wer sick darauf nick parfaitement kennt,
Die Bourse untersuck und su examinir,
Muß auf die Papier-état ganz renoncir.

Dickwanst (vor sich).

Dat well ich behalden!

Girouette.

Drauf en Amérique,
Ick ab redigir ein feuille politique,

Und fabrissir Lügen reck stark.

Bull.

Pas trop fin!

Girouette.

Ah! j'ai menti vraiment comme un bulletin.
Mein Seitung gefiel und ick atte viel Glück,
Das eißt: viel fortune — komm von da nun surück.

Virgas.

Mais kommez-vous pas par Colonia passeet?
Avez-vous pas lang üch doh good amuseet?

Girouette.

Pardon, ick in Köln ab drei Wocken geblieb,
Und mir gans superbe die Seit da vertrieb;
Reck fleißik ick ab die Redoute visitir,
Concert auck; im Whist ab mein Glück da probir.

Virgas.

Räch schön à Colonia, n'est-ce pas Musjö?

Girouette.

Les Colonais sont *hospitaliers* et gais.

Virgas.

Ha ha, et Spital, doh gohn vill Fremden hin.
Avez-vous den Dom und Zint Ooscheln gesin?

Girouette.

Mais hospitalier, das will sagen: gastfrei.

Virgas.

Gast frei? Kohmt eer ganz ohne Geld doh verbei?

Dickwanst (zu Virgas).

De Gaß frei!

Virgas.

Ja su! joh, der Koth von der Straßen.

Thomas.

He han ich de Kohd, joh, de lohg op der Gassen.

Girouette (zu Bull).

On y est honnête. —

Bull.

Yes.

Girouette.

On vit là très-bien,
Surtout on y boit beaucoup et de bon vin.
Mais, daß kein théâtre da, ick nick versteh;
Chez nous in théâtre wir alle Tag geh.

Thomas (zu Dickwanst).

Då kennt kein Legenden, sons wöß hå geweß,
Dat doh en der Linkgaß en Hänneschen es.
Saht, dat vun der Aar es noh Bonn leß gegangen,
Un håt doh en Krepp an zo spillen gefangen.

Dickwanst.

Dann wåden meer hohs auch zo Berghem ein han.

Thomas.

Dat git nicks, der Winter git Köllen nit dran.

Girouette.

Ma foi, ès hat mir gethan reck sehr viel Leid,
Daß ick nick konnt da bleiben långere Seit.
Mais, ick bin pressir pour aller à Paris,
Ick mir suck ein Frau da, et je me marie.

(Melodie aus Dom Juan.)

Arie. Point de tristesse!
Vive l'allégresse!
Quel bonheur est égal au mien?
Dans mon ivresse
De la tendresse
Ma main la presse,
Ah quel grand bien!

Point de tristesse!
Vive l'allégresse!
Quel plaisir est égal au mien?
Dans mon délire
Je puis lui dire
Mon cœur n'aspire
Qu'à former le plus doux des liens.

Point de tristesse!
Vive l'allégresse!
Je vais former le plus doux des liens.

Dickwanst.

Dann reist eer, e Schåtzchen zo hollen, dohin;
(In's Parterre zeigend)
Eer sollt ens de Engelcher he get besin;
Kein weed joh 'ne Mannsminsch, we eer sid, verschmiehen,
Wöß mench ein' esu ald e Pöösch chen zo kriegen.

Girouette.

Doucement! — Sehn Sie unter die Frauensimm all,
Die gerne lackt, de préférence mir gefall.

Dickwanst.

De laachen joh all bahl! Wer soll dann auch trooren?
Meer sprechen vun Männer joh, seet, wat se looren.

Girouette

(indem er die Handschuh auszieht, läßt er einen Ring fallen. Zum Parterre:)

All möckt ick Sie aben — All komm Sie hieher!

Dickwanst (zum Parterre).

Oh, spaht üch de Möhten, un blievt em Partehr.

Ein Zuschauer auf der Gallerie
(zu den Frauenzimmern im Parterre).

Saht, goht nit, eer wäd vum Triater geweshen!

Ein Zuschauer im Parterre.

Schwig stell doo, dat han se om Zeddel geleshen!

Eine Zuschauerinn in der Loge.

Was sall das Geplaudersch doch? — Macht kei Gelag!

Zusch. im Parterre.

Ich hörden, daß em Paradeis ümmes sprach!

Zusch. in der Loge.

Schweigt still!

Zusch. im Parterre.

Wofór?

Ein anderer Zuschauer im Parterre.

Wellen de uns kummandeeren?

Saht, meint eer v'leechs, eer dörft allein risenneeren
Dohbovven? — He sind meer joh för uns Pläseer!

Erster Zuschauer im Parterre.

Un han auch bezahlt esu good als we eer!

Ein Polizeidiener aufm Theater.

Ihr Herren, o, machen Sie keine Exzessen!

Dickwanst (zum Soufleur).

Nu han ich — verhaftig — mi Stechwooht vergessen!
Saht, seet ens geschwind, ov ich uus han gekallt.

Soufleur.

Joh. — Rooft den Taljäner —

Dickwanst.

Doh kütt hä joh ald!

Dreizehnte Scene.

Papagallo tritt ein, in Pantoffeln, Perucke und Guitarre in der Hand.

Papagallo (in Verzweiflung).

O giorno fatale, O sorte cattiva!
Perchè questa misavventura m'arriva!
Io palpitar senti di gioja il cuor,
Adesso afflitto d'acerbo dolor.

(Zu Girouette.)

Portava l'amabile declamatrice
Così sulle braccia, o me felice!
La mia speranza,
Divina allianza!

Per l'impazienza
Persi la bilancia
E la continenza
E per conseguenza —

Girouette.

Vous tombiez par terre —

Papagallo.

Sì

Girouette (lachend.)

Mauvaise affaire!

(Girouette ab.)

Papagallo.

Ah, chi va piano
Frattanto va sano!

(setzt seine Perucke auf.)

Vierzehnte Scene.

Die Declamatrice tritt herein, ihre Kleider abtrocknend.

Lazarus.

Mamsell, na, was hat Sie so lang denn gemacht?
Die Zeit beim Kapellmeister da zugebracht?

Dickwanst.

Saht, Juffer, wat hat eer am Kleid doh för Flecken?

Lazarus.

Den Talles a) muß glaich in den Zuber sie stecken.

---

a) Mantel.

Thomas.

Jörum, saht, wat süüt doh dat Frauminsch eruus!

Virgas.

Der Dausend!

Dickwanst.

De Flecken de gont söns nit uus.

Declamatrice (singt.)

(Melodie: Mich fliehen alle Freuden.)

Duett. An meinem ganzen Kleide
Ist kaum ein saubrer Platz,
Des Mantels schöne Seide
Verdarb mein lieber Schatz.
Er hob mich hin, er hob mich her,
Ich ward am Ende ihm zu schwer,
Fiel mit ihm in den Koth;
Vor Schrecken, ach! vor Schrecken
War ich beinah halb todt.

Papagallo.

O cara, cara Dama
Son pien di crepacuor;
Ruggine se t'infiamma,
Scusà, scusà l'amor.
Mi stuzzichi, mi mastichi,
Mi pungichi, mi pizzichi,
Non ne sono cagion;
Poichè tua corpulenza
Ne diéd occasion.

Beide.

Declamatrice.	Papagallo.
Die Schuld ist an uns beiden.	Sento la simpatia
Beseelt durch Sympathie,	Quì dentro suscitar,
Verschafft uns neue Freuden	La vera armonia
Der Herzen Harmonie.	I frutti preparar;
Es quält und treibt mich immerfort;	Continua di me pizzicar,
Denn hier an diesem kleinen Ort	Di toccar e di tormentar,
Da spuckt es jämmerlich;	Non cessaro d'amar.
Ich liebe, ach, ich liebe,	O mia diletta sposa,
Ich liebe zärtlich dich.	L'amor mi fa sperar.

Declamatrice (zu Dickwanst).

Ich trat aus dem Wagen und stand wie im Bade,
Platsch, spielte das Wasser mir bis an die Wade.
Ich rief aus der Tiefe: gedenke doch mein!
Signor Papagallo, ich falle hinein!
Da nahm er mich liebevoll auf seine Arme,
Da war mir so wonnig, daß Gott sich erbarme!
Er wankte, wir fielen, das Unglück war da,
Das ist die fatale Historia.

Papagallo.

O barbara sorte!
No, non dà la morte
Dolor così forte;
Tormento non v'ha,
Che Disperazione
In tal' occasione
Sentire mi fa.

(Bull steht auf, findet einen Ring am Boden liegen, zeigt ihn der Declamatrice.)

Bull.

There is a ring, is it you who have it lost?

Declamatrice (ihn annehmend).

Mein Ring! schönen Dank! war mir's gar nicht bewußt!
Was soll ich doch über den Fall mich noch grämen?
Will munter zur Kunst meine Zuflucht nun nehmen.
Begeisternde Declamation! ja du bist
Der Lethe, wodurch jeden Gram man vergißt.
Wenn, duldende Künstler! die Welt euch zum Lohne
Nicht Reichthum beschert, Diadem oder Krone,
So tröste die Kunst euch; Talent und Geschmack
Versüßen ja jeglichen Schabernack.

(Zu Papagallo.)

Geliebter, ich will, um die Zeit zu passare,
Geschwind ein Paar Scenen zum Spaß declamare.
Du mußt, um ein wenig mich nun zu zerstreun,
Die schöne Perucke

Papagallo (zieht die Perucke ab).

Se piace

Declamatrice.

mir leihn.

(Nimmt die Perucke an und bereitet sich zum Declamiren.)

Virgas.

Dat es dann e Völkelchen!

Dickwanst.

De Musikanten!

Thomas.

De redden gerad we de Kumedianten.

Virgas.

Den ganzen Weg hatten meer den Törelör.

Dickwanst (die Decl. anstarrend, vor sich)

De kütt einem bahl we ne Mannskäål joh vör.

Declamatrice.

So spiel ich Ariadne auf Naxos, der Insel,
(die Perucke aufsetzend)
Und so bin ich Theseus, der griechische Pinsel.
Ich hab mich in beiderlei Rollen geübt,
Recht kräftig den Mann, und das Weib so verliebt
Zu spielen, daß beides gleich gut ich kann machen.
Paßt auf jetzt, und schweiget, verboten ist's Lachen.

Papagallo.

Capisco.

Kaasemaaker

(kommt mit seinem Stuhl näher, setzt sich, und schläft nach und nach ein).

Declamatrice (legt sich auf ein Kanapee; als Ariadne:)

Ich schlafe, bst — Ach, Theseus! —
(setzt die Perucke auf; als Theseus, stehend:)
Horcht!
Im Traum ist die Donna schon um mich besorgt.
(Legt sich wieder; als Ariadne:)
Hilf deiner Ariadne!
(stehend, als Theseus:)
Dein sagt sie? — ja richtig!
(liegend, als Ariadne:)
Verlassen willst du mich? und war doch so züchtig!

(Stehend, als Theseus:)

Wer Teufel! hat dienstfertig ihr das gesagt?

(liegend, als Ariadne:)

Er flieht, macht vielleicht schon auf Andere Jagd.
Ich kann ohne Liebhaber hier nicht verweilen;
Wer hält mich? — o Theseus — ich muß dich ereilen!
O höre die Aria: Ben' del mio cuor!
Ich weiß nicht, was sing ich? Discant?

Papagallo.

No, Tenor.

Declamatrice (aufspringend)

Ach, mit dem dummen Zeug!

Papagallo.

Bravo!

Declamatrice.

Das Unterbrechen
Macht mich confus — ich will den Monolog nun sprechen.

(bleibt stehen; als Ariadne:)

Ihr Götter! mich verlassen hier auf diesem Fels!
Verlassen ohne Shawl, ohn' Regenschirm und Pelz!
Das konnte Theseus thun? o all ihr guten Engel!
Er ist's, er fliehet fort, der schönste aller Bengel.
Mein Unglück ist gewiß, was flieht am Horizont?
Vermaledeit! — sein Schiff durchkreuzt den Hellespont.
Des Ungeheuers Klauen hab' ich dich entrissen,
Es hätte ja dich sonst wie Butterbrod zerbissen.
Und aus des Dädalus verworr'nem Labyrinth
Hab' ich am Laufband dich gegängelt wie ein Kind;

Und du, dem ich gefolgt im Negligee mit Spitzen,
Du konntest ohne Schaam und Scheu mich lassen sitzen!
Warum hab' ich es je so gut mit dir gemeint? —
Als er nach Creta kam, Sanct Hercules sein Freund,
So schön, so wohlgebaut, wie von Carmin die Farben,
Auf seiner Lipp' und Wang' ganz ohne Pockennarben,
Ein leeres Köpfchen zwar, doch lockig rings behaart,
Und längs dem Ohr hinab ein schwarzer Backenbart;
Wie hob sich diese Brust! wie wurde mir so warm!
Ich flog an seinen Hals, ich flog in seinen Arm. —
Verlassen bin ich hier und habe keinen Gulden,
Ihr mächt'gen Götter! könnt ihr diesen Frevel dulden?
Warum habt ihr's gemünzt auf mein unschuldig Haupt?
Ihr tödtet langsam mich; o sprecht, ist das erlaubt?
(Kaasemaaker läßt die Pfeife fallen.)
Hörch, welch Geheul! sind das Pariser Hallenweiber?
Ja, unter ihnen seh' ich meines Glückes Räuber.
Ist das mein Dank? du Dieb, du Schelm, du Galgenstrick!
Du Schlingel, sieh, du Hund, ich brech dir das Genick.
(Geht auf Papagallo los.)
Mein Kleid verdarbst du mir, ich gleiche einer Katze;
Hieher, daß ich vor Wuth die Augen dir auskratze!

Papagallo.

Eh, basta!

Declamatrice (lachend).

Ha ha ha! seht, welch ein Effekt
In meiner Gebährde und Minik doch steckt.

Dickwanst, Lazarus, Thomas, Bull.

Schön!

Papagallo (klatschend).

Bravo!

Declamatrice.

Bachus jetzt.

(Als Ariadne:)

Wer sind Sie, darf ich fragen?

(Als Bachus:)

Siehst du denn das nicht gleich an meinem spanschen Kragen?
Ich bin der Bachus, den man überall verehrt,
Nur bei den Türken nicht, denn die sind sehr bethört.
Behagen thut mein Saft dem Frommen wie dem Ketzer;
In Bordeaux schaff ich Wein, in Jena sauren Krätzer.
Trotz sanct Cupido trag ich einen heil'gen Schein,
Und bin ein Brown'scher Arzt, kurire stets mit Wein.

(Girouette tritt ein und kommt auf den Zehen näher.)

Das Wildprett liefert mir das Schwesterlein Diane,
Und zum Kaffee fournirt Freund Pan die fettste Sahne.
Will ich im kühlen Schatten mich der Liebe freun,
So leiht mir Luna flugs ein wenig Mondenschein.
Es macht mir Ganimed die Macaroni-Nudeln,
Beim Schmaus laß ich Apoll und seine Musen dudeln.
Mit Schlummerkörnern muß Freund Morpheus mich versehn,
Fuz Geld, so viel ich brauch, Mercurius mir stehn.
Will ich die müden Glieder in der Quelle baden,
Fligs bringen Ros..öhl mir Grazien und Najaden.
So schlüpft mein Götterleben wie im Bach die Schmerl,
Und kurz, du hörst es wohl, ich bin ein ganzer Kerl.

(Bull ab. Girouette zieht den Handschuh aus zum Klatschen.)

Papagallo (klatscht).

Bravissimo!

Girouette (klatschend).

Bien!

Lazarus.

Scheen!

Virgas.

De soll wahl ageeren!

Dickwanst.

Vun dår künt mer wahl et Kumedespill leeren.

Fünfzehnte Scene.

Girouette vermißt den Ring.

Girouette (bestürzt).

La bague, mein Ring, précieux souvenir!
Je t'ai donc perdu? ah, pour te retenir,
J'offre six cents francs, volontiers je m'en passe.

Lazarus

Gotts Wunder! was gibt's denn? ich saih Sie verblasse.

Dickwanst.

Hehr Dokter, wat geit me'm Franzosen doh zo?

Thomas.

Hehr Uehm, saht, nu höht ens, wat bubbelt då doh?

Virgas.

Nicks gooder Humór? Musjö? sid eer am Trooren?

Girouette.

Ein Ring ick von mein bonne amie ab verloren.

Ma bague, mon bijou, si cher à mon coeur!
Surpassant tout prix, qui me rend ta valeur?

Lazarus.

Ae Ring, na, ich will mich zu suchen bequemen,
Ae klaines Präsentel ist gut mit zu nehmen.

Girouette.

Ja, groß Präsent.

Virgas.

Thömmeschen, sööch en der Retz,
Un fings do'n, gev mer in, süch wo su get bletz.

Dickwanst (zu Peter und Clas).

Eer Jungen, helft söchen! Clos, sööch ens doh hingen!
Et steit joh geschrevven, wer söch, då weed fingen.
Un löécht met er Lampen ens üvver de Aed.

(Clas ab.)

Flöck, Pitter, den Dreck get zosammen gekäät!

(Peter ab.)

Lazarus.

Na, was batt doch's Suchen und's Plagen und's Schinden?
Ich such mich bald taudt, und kann gar doch nichts finden.

(Clas tritt mit der Stallleuchte, Peter mit dem Besen ein.)

Bull (eintretend).

Was such Sie?

Girouette.

Ein Ring!

Bull.

Je l'ai trouvée ici.

Lazarus.

Gefunden?

Thomas.

Hald ming!

Dickwanst (auf den Engländer deutend)

Då doh!

Girouette.

O cher ami!

Bull.

Mais je l'ai remise à cette Demoiselle
Qui me disait que la bague était à elle.

Girouette.

C'était donc la sienne; — malheur! —

Bull.

Voyons donc'
A la Demoiselle nous la demandrons.

Girouette.

Verſſeih Sie mein Freiheit, charmante Madame!
Nick wahr? Sie ein Ring von die Ehrr ier bekame?
Peut-être is ſie mein, ier ick ab ein verlor.

Declamatrice.

Ich weiß nicht! wie kommen, mein Herr, Sie mir vor?
Sie halten, fremd Eigenthum mir anzumaßen,
Mich fähig? — Fi donc!

Girouette.

Ick muß ſehn.

Declamatrice.

Was, besaßen

Sie je diesen Ring hier?

Girouette.

Das is nick die mein.

Excusez, Madame.

Bull.

Das thu die nicht seyn,

Die ich sie gab.

Declamatrice.

Was soll der Ausdruck bedeuten?

Sie prostituiren mich vor allen Leuten,

Sie sind, daß Sie's wissen, wohl recht insolent!

Mich so zu beleid'gen, ist impertinent.

Sie wagen es, Herr, mir die Ehr abzuschneiden?

Das können, Signor Papagallo, Sie leiden?

Papagallo.

Piano, Signori, bisogna cercare

L'anello; riguardar ed esaminare,

S'il vostro è quello ch'ha Mademoisell'.

Girouette

Sie kommen vor's Tribunal correctionnel,

Geb Sie nick mein Ring.

Declamatrice.

Herr, Sie sollten sich schämen, —

Papagallo.

Vergogna!

Declamatrice.

Bei mir diesen Ton anzunehmen!

Für den Affront fordre ich Satisfaktion,
Signor!

Papagallo.

Maladetto, io son' il Padron,
L'amante, perciò il protettore di questa
Signora, virtuosa nè men' che modesta!

Girouette.

Eh bien donc, Madame!

Dickwanst.

Maat kein Kujonad!

Girouette.

Geb gleick Sie die Ring, die Sie angenomm at.

Declamatrice.

Wie? paßt dieser Ring nicht genau an den Finger?
Ich hab' keinen andern.

Dickwanst.

Dat sin mer dann Dinger!

Girouette (heftig).

Il me faut la bague!

Bull.

Ich habe sie nicht.

C'est Mademoiselle —

Lazarus.

Na, schaut, wie sie da liegt;
Sie ist ja verkrumpft — hat á Ahnmacht vor Schrecken!
Ae Dokter! sonst blaibt in den Krämpfen sie stecken!

Dickwanst.

Clos! Pitter!

Girouette.

La bague!

Peter und Clas.

Wat es doh?

Virgas.

Zo Hölp!

Dickwanst.

En Ohnmaach —

Papagallo.

Il medico!

Dickwanst.

Håt s'üvverstölp!

Papagallo.

E pallida, smorta, la sposa futura,
Del ciel', ahimè! crudeltà troppo dura!

(setzt sich hin und weint).

Dickwanst.

He nevven draht schwind de Mamsell op et Bett.

(Peter und Clas tragen sie in das Nebenzimmer und kommen zurück.)

Peter.

Met dår es et uus!

Lazarus.

Waih!

Clas.

De håt ald eer Fett.

(Peter und Clas ab.)

Thomas (auf Papagallo zeigend).

Då kriisch!

Lazarus.

Er ist choref. a)

---

a) Krank.

Dickwanst.

Då es zo bedoore.

Lazarus.

Der gaiht, maine Schomma, a) um's Schicksche b) kapore!

Girouette (zu Bull).

L'état de Madame me fait supposer
Que ce n'est pas elle ; c'est vous qui l'avez,
Et pour un fripon l'honnête homme doit prendre
Quiconque prend le bien d'autrui sans le rendre.

Bull.

Comment donc, vous me prenez pour un voleur?
Reprenez parole ou attendez malheur!

Girouette.

Du tout, Monsieur, si mes paroles vous blessent
Faites preuve de votre délicatesse!

Bull.

God dam!

Girouette.

Coquin? — donnez réparation!
Un sabre!

Bull.

Will you box? well!

Girouette.

Me voici donc!

Bull.

Herr Wirth!

Dickwanst.

Wa's gefällig?

---

a) Seele. b) Mädchen.

Bull.

Stop ein Paar Pistolen.

God bless you french dog! — dich der Devil soll holen!

Dickwanst.

Eer wellt üch zerscheessen, bedenkt ör ärm Siel!

Girouette.

Bien vîte, ein Paar Degen!

Dickwanst.

Do frohgt eer zo vill;

En Hackmetz un Stoch-Ihser kann ich üch schaffen,
'nen Bessemstock auch, dat sin allen uns Waffen.
Zodem ließ ming Ehr und Gewessen nit zo,
Dat eer üch he dühdt; mingem Huus wööd dernoh,
Hätt' eer get vun Duhdtstecherei angefangen,
Op ihvig un ervlich 'ne Spook angehangen.
Dann hehsch et: Mer quöhm he labendig en't Huus,
Un ging (Gott behööht uns!) duhdt widder eruus.

(Girouette entkleidet sich zum Fechten, setzt den Hut queer über; Bull knöpft den Rock zu, legt den Hut ab.)

Thomas.

De wellen sich kriggen; saht, loht mer se kissen.

Virgas.

Still, ich will vum ganzen Spektakel nicks wissen.

Thomas.

Da's ähns!

Virgas.

Uus dem Weg gang mer Jung!

Girouette.

Aubergiste,

Wenn homme d'honneur und nick poltron Sie ist,
So muß Sie ein sabre

Bull.

Pistolen mir geben.

Girouette.

Sons is, sacrébleu!

Bull.

God dam! aus mit Ihr Leben!

Dickwanst.

Hehr Holländer, och, Hehr Magister, Hehr Jüd!
(Kaasemaaker erwacht.)
Clos! Pitter! es nümmes, dä mer helfen kütt?

Kaasemaaker (taumelnd).

Wat hebt gy, wat is dat wel voor een Gekakel?

Lazarus.

Was macht das verfravelte Gajes a) Spektakel!

Girouette.

Anglais, sur vos gardes! voilà un canif.
Attention!

Bull.

Gleich dich mein cure-dent triff!

Dickwanst.

Halt! — (zu den Andern) Loht mer geschwind uusenander se halden!

Thomas (weinend).

De dunt allebeids sich de Köpp noch zerspalden.

Girouette.

Surück! — Laissez-moi! — Jetz ick mack ihn kaput!

---

a) Verwegenes Christenvolk.

Bull.

French dog — you?

Lazarus.

So blutderstig ist doch kain Jud.

Kaasemaaker.

Zeg, Vriendje; wat hebben de Heeren voor Rusie?

Thomas.

Die hant òm dat Minsch sich geschant — dat verdrüß sie.

Dickwanst.

Sid räuig, eer Hehren!

Kaasemaaker.

Wat hebt gy dan wel?

Virgas.

Pax vobis!

Lazarus.

Na, Scholem a) doch in Israel!

Dickwanst (zu Virgas).

Et es, Gott sey Dank, doch kein Bloot he geflossen!

Virgas.

Auch mer hät ald ümmes bloh Mohle gestossen.

Dickwanst.

Der Jifer, dä läht sich. (zu Bull u. Vir.) Verdraht üch!
(zum Publ.) Gott gaav,
Dat en der Batallgen he nümmes en blaav.

Sechszehnte Scene.

Peter und Clas treten eiligst ein, außer Athem. Clas trägt das Kleid, Peter die Haube der Declamatrice.

Peter.

Dat es e Spektakel!

---

a) Friede.

Clas.

Nu han meer de Spassen!

Peter.

Då Gaudeev!

Dickwanst.

Wat?

Girouette.

Taisez-vous!

Lazarus.

Na?

Peter.

Op der Gassen!

Clas.

He han ich sing Kleider!

Peter.

Dat es 'nen Bankrott!

Dickwanst.

Wat sall dat?

Clas.

Dat Frauminsch —

Peter.

Då Mannskääl es fott.

Dickwanst.

Wer fott?

Clas.

De Mamsell, un håt —

(Papagallo wird aufmerksam und sieht bald den Einen, bald den Andern an.)

Dickwanst.

Han ich mi Levven! —

Clas.

Sich met unsem Schimmel zum Düvel gegevven.

Peter.

Dem Welschen sing Stievlen (zu Virgas) un ören Rockloor —
(zu Bull) Der Mantelsack, (zu Gir.) ör Pakett — sin met zum Troor!

Bull.

The Lady?

Girouette.

Madame fort?

Dickwanst.

We? Minge Schimmel?
Då muß ich hück widderhan.

Lazarus.

Welch å Getimmel!

Dickwanst.

'nen Hoth her!

(Clas geht in das Zimmer von Dickwanst und bringt den Hut.)

Virgas.

Wat es dat?

Girouette.

Herr Wirth, nicks partir!

Bull.

You must for

Papagallo (hörte in Spannung zu).

La Donna?

Bull.

Bagage repondir.

Dickwanst.

För mich nicks —

Girouette.

Si!

Bull.

Yes!

Thomas (zu Papagallo und zu Virgas).

Fott!

(Papagallo geht ans Zimmer und kommt kopfschüttelnd zurück)

Virgas.

Dat Frauminsch henevven?

Dickwanst.

Dann hått eer op ôr Bagasch aach sollen gevven.

Girouette.

Vous restez!

Bull.

Mein Mantelsack!

Dickwanst.

Geiht mich nicks an!

Virgas.

Ja minge Rockloor muß ich evver doch han,
Den kann ich nit messen.

Dickwanst.

Dann mutt eer en hollen.

Virgas (zu Thomas).

Wat såht hå?

Thomas.

Hå wellt nit.

Virgas.

Wat?

Dickwanst (zu Virgas).

Då es gestollen.

Bull.

Will you?

Girouette.

Sacrébleu!

Virgas.

Oh!

Lazarus (vor sich).

Der Goi war geschaidt.

Kaasemaaker (sich setzend).

Hy heeft niets van myn.

Girouette.

Vîte!

Lazarus.

Hab fast dran Fraid.

Virgas.

Nü halt ens, un waht ens en Beßchen, Eer Hehren!
Loht ehsch vun den Jungen üch doch explizeeren,
Quo modo, op wat vör Maneer oder Aat
Dat Frauminsch sich dann durch de Kohd hät gemaat.

Clas.

Dat wor joh 'ne Mannskääl!

Dickwanst.

Wat hooft eer zo licken,
Dat Fremde me'm Schimmel zum Stall eruus ricken?

Clas und Peter.

Meer hant allebeids nicks gemirk.

Dickwanst.

Schläch genoog!

Clas.

Ja, ich wohr em Keller — am Zappen — un droog
Dem Postiljung un Cunductör geng eer Dröppcher —

Peter.

Ich maaden eer Essen parat — (Peter ab.)

Clas.

un eer Schöppcher;
Un dennen, su hat eer joh luuter gesaat,
Weed besster als we Passageer opgewaht.
Doh es då geweß durch de Finster geklommen,
Un håt uus dem Stall hööſch der Schimmel genommen.
Då wor noch gesadelt. — Doh frohgden de Lück:
Wer es dat, då op örem Schimmelchen rick?
Ich lehf an de Dör, als de dat dåhten sagen,
Doh sohg ich ihn noch de Landstrohß erop jagen.
(Clas ab.)

Dickwanst.

Ich soll wahl 'nen Dag han!

Girouette.

Ehrr Wirth, schaffen Sie
Bien vîte mes effets, sans cérémonie!

Bull.

Mein Mantelsack!

Virgas.

Minge Rockloor, maat kein Spassen!
Loht künftig ör Jungen get besster oppassen!

Dickwanst.

Nu saht ens, eer Hehren, we kann ich dat dann?

Girouette.

Ick geh nick!

Virgas.

Bezahlt!

Bull.

Yes!

Dickwanst.

Wat es mer doch dran!
We künnt eer dann doch minge Schaden verlangen?
Mie Pääd es joh auch met zum Düvel gegangen!

Siebenzehnte Scene.

(Declamatrice tritt in Mannskleidern ein. Clas und Peter lachend.)

Declamatrice.

Gott grüß euch, ihr Herren! — nun — scheint's doch, ihr wißt
Noch nicht, wer ich bin — habt mich doch wohl vermißt?
Ich bin die Mamsell, (zu Gir.) Madam, (zu Pag.) Declamatrice,
(zu Thom.) Dat Frauminsch, (zu Virg.) de Kumediantinn —

Papagallo.

Che dice?

Lazarus.

Schau!

Girouette.

Tiens!

Papagallo, Kaasemaaker, Bull.

Ah!

Virgas.

Wat?

Declamatrice.

Das hätt' wohl Niemand gedacht,
(lachend) Hab einen Spazierritt um Bergheim gemacht.

(Papagallo erkennt sie und geht beschämt ans Fenster stehen.)
Verzeihet mir, daß ich aus Kurzweil euch eben
Ein Pröbchen von meinen Talenten gegeben;
Ich bin nur ein Schauspieler, als Passagier
(zu Pap.) Mit Stiefeln, (zu Virg.) Rockloor, (zu Gir.) Ring
(zu Dickwanst) und Pferd wieder hier.
Ich muß, um die Kämpfer vorerst zu vergleichen,
Den Ring an Monsieur Girouette überreichen.

Bull.

Look now?

Girouette.

Le farceur!

Lazarus.

Mai!

Girouette (zu Bull).

Mille fois pardon!
Oubli du passé! (will ihn umarmen) Dans mes bras!

Bull (ihm die Hand reichend, zieht sich zurück).

O! c'est bon.

Declamatrice.

Et sous l'escalier j'ai caché vos bagages.

Bull.

A Garrik you are. —

Girouette.

Agréez mes hommages.

Declamatrice (zu Pap.)

Die Stiefel, Signor, stehn am nämlichen Platz.
Sie sind doch nicht böse, nicht wahr, lieber Schatz?

Papagallo (nimmt hastig die Perucke und geht ab).

Il matto!

Virgas.

Eer mutt den Rockloor mer noch gevven.

Declamatrice.

Der Knecht hat ihn.

Clas.

Ich!

Lazarus.

Mai!

Dickwanst.

Nu han ich mi Levven
Esu en Kumede dann doch nit gesin!
De Spaß mög ich wahl om Triater ens sin,
Wat wööten de Köllschen sich dohmet vermaachen!
Dat Dingen es joh zo Krepeeren vör Laachen.

Kaasemaaker.

Gy hebt eenen Gaudief gerepresenteert,
Die Snoek niet natuurlyker executeert.

(Papagallo tritt mit Stiefeln und Perucke auf, und sucht seine Sachen zusammen.)

Dickwanst.

Saht, hat eer me'm Pääd auch maneerlich geredden?

Declamatrice.

So langsam, als möglich. —

Peter.

Et hät nicks geledden.

Declamatrice (zu Pap.)

Perdona mi!

Papagallo (sich abwendend).

Furbo!

Lazarus.

ä wahr Compliment.
(zur Decl.) Was hat doch der Herr ä gewaltig Talent!

Letzte Scene.

Vorige und Conductor.

Conductor.

Eer Herrschaften, es üch gefällig zo reisen?
Söns weed et zo düster!

Dickwanst.

Wat? ohne zo speisen?

Conductor.

D' Pääd sin ald lang an der Wagen geschnallt
Der Postiljung hät en de Peitsch ald geknallt,
Ich denken, de Hehren, de wäden ming Möden
Un Wah en me'm dubbelen Drinkgeld vergöden.
Dat Stohn es för nicks, maat fott! minge Cam'rad
Floch Bäum uus der Aeden. (zu Laz.) Jüd, mach dich parat.

Dickwanst

Ich woll wahl — (zum Conductor) Eer mutt mer e Plähtzchen verwahren —
Met der Cumpanei noh der Steinstrohssen fahren.

Conductor (zu Dickwanst).

Dann kutt! (zu den Passagieren) Passageer, kritt eruus ald ör Blech,
De chrestliche Linsen.

Kaasemaaker (zu Dickwanst).

Hoe veel?

Conductor.

Maat de Zech!

Dickwanst.

Der Schnapps well ich för de Addreß üch ald schenken.

Lazarus. (sucht geschwind seine Adreßkarte hervor).

Aach maine.

Dickwanst.

Dich kann ich mi Levvelang dränken.

Peter (auf Kaasemaaker zeigend).

Sing Pief?

Kaasemaaker.

Wel, die krygt men by ons —

Dickwanst.

en der Kauf?

Et kütt nit drop an!

Peter (bei Seite).

Bliev de auch ald em Lauf.

Virgas (zu Dickwanst).

För Beer un Gemös, dat dä Jung doh hät krägen?

Dickwanst.

Zwelf Stüver.

Peter (bei Seite).

Hm! soll mer dohför sich wahl wegen!

Virgas (zu Thomas).

We vill, sag?

Thomas.

Veer Blaffet.

Virgas (zu Dickwanst).

He sin se, Hehr Weeth!

(vor sich) Wat koß dat nit, wan mer met Kinderen feeht!

(Virgas gibt Thomas ein Zeichen, den Rockloor zu holen).

Girouette.

Mais par ce combat, Ehrr Wirth, ick ab der Essen —

Dickwanst (auf den Conductor zeigend).

Hä wellt jo nit wahden —

Girouette.

ma foi, gans vergessen.

Ab Sie côtelettes?

Dickwanst.

Nä, Brohden —

Bull (zu Girouette).

Eh bien!

J'ai jeûné comme vous.

Girouette (findet ein Weisbrod).

Ah! viens, petit pain!

Dickwanst.

Es mallig nu vähdig? dann loht meer mascheeren.
Noh Jülich noch wellt der Cunducter kutscheeren.

Conductor.

Perfoohsch muß et hück bis noh Jülich noch gohn,
Na kutt, loht dat Essen bis morgen ald stohn.

Peter.

För de wohr auch nühdig den Desch noch zo decken!

Dickwanst.

För allen de Unrauh, de Angs un den Schrecken
Han ich diesen Ohvend bloots winnig geluus.
Dat hollen ich bei. (zu Clas und Peter) Git meer aach op et Huus.

Schluß-Chor.

(Melodie aus Don Juan.)

Solo. Nun, wohlauf denn, ihr Freunde gefahren!
Lasset höflich uns scheiden und gehn;
Bis, wo Freude und Wohlthun sich paaren,
Wir uns fröhlich in Köln wiedersehn.
La la la!

Chor. Welch Vergnügen erwartet uns da!

Solo. Wir besteigen nun Alle den Wagen,
Und erfreuen auf Fastnacht uns schon,
Daß was Neues sich möge zutragen
Auf der künftigen Poststation.
La la la!

Chor. Neue Histörchen erwarten uns da.

(An das Publikum.)

Unser Abschied, er gelte Euch Allen!
Ward beim Spaß Euch die Zeit etwas lang,
Laßt den Willen für That Euch gefallen,
Für die Nachsicht nehmt unseren Dank!
La la la!

Gute Absicht bezweckten wir ja!
Mögen die Tage in Frohsinn Euch schwinden,
Wir so vergnügt bei der Rückkunft Euch finden!
Lebet wohl, bis zum künftigen Jahr!

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Die Poststation oder der Aufenthalt im Gasthofe

Köln [1818]

P.o.germ. 1092 m
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10116424-1